

Четвёртый урок

4

Рассказ – Часть Первая

It's story time again. This is the first installment of the adventures of a Russian student visiting Princeton University (what a coincidence!). The format will be the same as last year: Each part of the story will be covered over the course of two lessons. During the first lesson we'll analyze and discuss the text. During the second lesson we will present a new grammar point (or two), and discuss the text further. The oral section of the exam will cover the story.

As you will discover, much of the story revolves around how life in Russia differs from (or is similar to) life in the US – if Princeton can really be considered part of the US.

Recommended preparation:	1) Listen to the story and fill in the blanks	~15 minutes
	2) Make cards of the new vocabulary	~15 minutes
	3) Listen to and repeat the story	~10 minutes
	4) Translate the story into English	~15 minutes
	5) Review the new vocabulary	~10 minutes
	6) Listen to and repeat the story, making sure you understand every word. Just going through, filling in the blanks, and translating the text into English is really not enough.	~10 minutes
	Total	~75 minutes

Поэздка в Амэрику: Часть Пёрвая - Текст

Я им за это очень благодарен I am very grateful to them for that

- 1 _____ Борис Дмитриевич Фёдоров, или просто
2 Боря. В ноябрé, **точнóе** семна́дцатого ноябрá, _____.
3 Я _____ в Волгогра́де, а два го́да наза́д приéхал
4 в Петербу́рг учитьсá _____ . Тепéрь я учúсь
5 _____ в Петербу́ргском Университéте на факультете
6 **информáтики**. В прóшлом годú я жил в семье моего́ дяди (брата моéй мáтери), а óсенью я
7 **переéхал** в общежítие. _____, что у дяди не óчень большáя
8 кварти́ра – только две ко́мнаты – и нам бы́ло **тесно**. Тепéрь я живу́ в общежítии вмéсте с
9 **двумя** парня́ми _____
10 _____ **этажé**. Одногó _____ зовúт Пáша;
11 _____, а другóй, Вítя – на истфа́ке.
12 Онí хоро́шие **ребя́та**, но мы ма́ло общáемся _____.

13 Па́ша без конца занима́ется, _____, а Вита́ всё вре́мя
14 провóдит с подру́гой. Она́ **безуслóвно** _____, но, по-мо́ему, не
15 о́чень _____. Ума́ не приложу́, _____
16 _____, ка́ждый
17 _____.
18 Но э́то всё о Росси́и, а _____ о моёй
19 **по́ездке** в Аме́рику. Весно́й я е́здил в **США (в Шта́ты)**. Де́ло в том, что в про́шлом году́
20 _____ с одни́м амери́канцем **по и́мени** Пол. Он
21 оди́н _____ в Пи́тере, а до́ма, в Аме́рике, он
22 _____.
23 Е́сли я не оши́баюсь, сейча́с он _____.
24 Его́ специа́льность – исто́рия. Мы с По́лом ста́ли хоро́шими друзья́ми, и _____
25 _____, сна́чала в При́нстоне, а
26 пото́м в его́ до́ме в _____.
27 Два́дцать восьмо́го янва́ря я улетéл _____,
28 где Пол и его́ подру́га Сте́фани встрéтили меня́ в **аэропорту́**. _____
29 _____, но ни ра́зу не́ был **за гра́ницей**, и
30 нико́гда да́же не **мечта́л** поéхать в Аме́рику. Нет у меня́ **на э́то де́нег**. Де́ло в том, что мо́и
31 роди́тели – _____. Мо́й оте́ц – инже́нер,
32 мать – врач. Я зна́ю, что в Аме́рике _____,
33 _____, о́собенно по́сле **финансово́го кри́зиса** девяно́сто
34 восьмо́го го́да, така́я дорога́я поéздка, коне́чно, **мне не по карма́ну**. А Пол о́чень **ще́дрый**
35 па́рень, – точнее́, его́ роди́тели _____.
36 Ка́жется, они́ дово́льно бога́ты. Его́ оте́ц – бизне́сме́н, а мать – адво́кат. Конече́но, они́
37 **заплати́ли** _____, и я им за э́то о́чень **благодарен**.
38 **И вот,** _____ я приéхал в Аме́рику. Я
39 _____ э́ту поéздку.

Словарь

2	точнее	<i>or rather; I should say; to be more exact</i> (This is the comparative degree of the adjective точный – <i>accurate; precise</i>)
6	информатика	<i>computer science</i>
7	переезжай+ // {переед+ / перееха+} (куда)	<i>move (from one residence to another)</i>
8	тес/ный (е)	<i>crowded; cramped</i>
9	двумя	Instrumental of два/две (We'll cover the declension of numbers in the second semester. For now, learn this individual form.)
10	этаж' <i>end-stressed</i>	<i>floor; story</i> (Cf. French <i>étage</i>)
12	ребята	<i>guys</i> (This noun can refer to all males, all females, or mixed. The singular is not used with this meaning.)
14	безусловный (е)	<i>without question; certainly</i> (Most often used as an adverb .)
15	ума не приложй+ (+ <i>question phrase</i>)	[Person] <i>can't for life of (self) figure out (why/when/where, etc.)</i>
19	поезд/ка (о) (куда)	<i>trip (to a place)</i>
19	США	<i>USA</i>
19	Штаты	<i>the "States"</i>
20	по имени + <i>nominative</i>	<i>by the name of</i> (Имени is the dative of имя ; we'll cover this later)
28	аэропорт (у)	<i>airport</i> (Note the prepositional/locative in stressed -у .)
29	граница за границей за границу	<i>border; boundary</i> <i>abroad (location)</i> <i>abroad (destination – with motion verbs)</i>
30	мечтай+ (+ <i>infinitive</i> or <i>о + prepositional</i>)	<i>dream of doing something or about a thing/person</i> (There's a different verb to express the idea " <i>Last night I dreamt about a purple elephant,</i> " which we'll discuss later.)
30	деньги на + <i>accusative</i>	<i>money for; toward (to pay for)</i>
33	финансовый	<i>financial</i>
33	кризис	<i>crisis</i> (On August 17, 1998 the ruble was devalued, which led to a severe economic crisis. Millions of people lost their life savings.)
32	<i>nominative + dative + (не) по карману</i>	person (dative) <i>can(not) afford</i> thing (nominative)
34	щедрый	<i>generous</i>
37	платй+ // за- за + <i>accusative</i>	<i>pay (for) a thing or person</i>
37	благодарный (е)+ <i>dative</i> за + <i>accusative</i>	<i>be grateful to person (dative) for thing (accusative)</i>
38	и вот...	<i>and so...</i>